





AGORA

Intermodal Terminals

Corona Virus
Empfehlungen der Terminal Manager /
Recommendations of Terminal Managers

Stand/Status
17.03.2020


2020-03-16
Chart 1

Webinar – March 16, 2020 – 15:00-16:45

1



Empfehlung / Recommendation

Leiter der in der Terminal Interessengruppe AGORA zusammen arbeitenden Terminals haben sich am 16.03.2020 gemeinsam mit den Auswirkungen des Corona-Virus beschäftigt, Maßnahmen der Terminals diskutiert und empfehlen die folgenden Maßnahmen innerhalb der Terminals und für die Zusammenarbeit mit Kunden und Dienstleistern umzusetzen.

Heads of the terminals cooperating in the terminal interest group AGORA dealt with the implications of the corona virus jointly on 16.03.2020, discussed measures of the terminals and recommended to implement the following measures within the terminals and for the cooperation with customers and service providers.


2020-03-16
Chart 3

3

Anlaß und Kaskade / Occasion and cascade	
■ Corona Virus in Europa angekommen ■ Maßnahmen der WHO: Pandemie ■ Maßnahmen der Staaten: Notstand ■ Maßnahmen der Länder: Schulschließungen, Verbot von Versammlungen ■ Maßnahmen örtlicher Behörden: Ausgangssperre ■ Maßnahmen der KV-Terminals	■ Corona virus has arrived in Europe ■ WHO action: Pandemic ■ Measures taken by the States: Emergency Case ■ Measures by the Länder: School closures, ban on assemblies ■ Measures taken by local authorities: Curfew ■ Measures of the CT terminals

4

Ziele der KV-Terminals / Objectives of CT-terminals	
Ziel: Schutz ... ■ der Mitarbeitenden und permanenten Dienstleister ■ der „Kunden“ ▪ LKW-Fahrer ▪ Lokführer, Wagenmeister ▪ Wartungs- und Reparaturpersonal ■ Anderer „Besucher“ ■ und die Zusammenarbeit weiterhin zu gewährleisten	Objective: Protection of... ■ the employees and permanent service providers ■ the "customers" ▪ Truck driver ▪ Engine driver, wagon technician ▪ Maintenance and repair personnel ■ Other "visitors" ■ and to continue to ensure cooperation

5



Ziele der KV-Terminals / Objectives of CT-terminals

Ziel: Betrieb aufrecht erhalten, weil ■ Güterverkehr notwendig zur Versorgung der Wirtschaft & Bevölkerung ist, ■ im unbegleiteten Kombinierten Verkehr der (grenzüberschreitende) Austausch von Gütern ohne den Austausch von Personen funktioniert und die ■ KV-Terminals systemrelevante, ggf. sogar „kritische Infrastrukturen“* sind	Objective: To maintain operations, because ■ Freight transport is necessary to supply the economy and population, ■ in unaccompanied combined transport the (cross-border) exchange of goods functions without the exchange of persons and the ■ CT-Terminals are system relevant, eventually even “critical infrastructures”*
---	--


2020-03-16
Chart 6

* Im Sinne der Richtlinie / according to Regulation 2008/114/EG

6



Maßnahmen der KV-Terminals / Measures of CT-terminals

■ Allgemeine Hygiene-Regeln beachten ■ Behördliche Anordnungen beachten ■ Kontakte zwischen Personen ▪ Vermeiden ▪ Reduzieren ▪ Mindestabstand 2 m einhalten ■ Je nach infrastruktureller Voraussetzung terminalspezifisch umsetzen	■ Observe general hygiene rules ■ Observe official orders ■ Contacts between persons ▪ Avoid ▪ Reduce ▪ keep a minimum distance of 2 m ■ Implement terminal specific according to infrastructural pre-conditions
---	--


2020-03-16
Chart 7

7



Maßnahmen für Abläufe / Measures for processes (1/4)

■ Automatisches Einchecken am Eingangstor über OCR	■ Automatic check-in at the entrance gate via OCR
■ Häufige Desinfektion des Eintrittskartenknopfes, der Stifte und der Tablet-PC	■ Frequent disinfections of the entry ticket button, pens and digital tablets
■ Verfügbarkeit von Handschuhen, Masken und Desinfektionsgelen (solange der Vorrat reicht)	■ Availability of gloves, masks and disinfectant gels available (while stocks last)
■ Vereinfachung der Übergabe der Transportdokumentation durch digitale Prozesse	■ Simplification of transport documentation handover through digital processes


 2020-03-16
 Chart 8

Grundlage für Maßnahmen 1-4 / Basis for measures 1-4: Hupac Terminal Busto Arsizio Gallarate
<https://www.hupac.com/EN/Terminal-management-d85a0a00>; Zugriff / Access 16.03.2020, 11:00

8



Maßnahmen für Abläufe / Measures for processes (2/4)

■ Geregelter Zugang zu den Schaltern, vorzugsweise mit Schutzmaske und unter Einhaltung eines Sicherheitsabstandes zwischen Personen. Maximal 3* Fahrer können gleichzeitig das Betriebsbüro für die Dokumentenannahme in chronologischer Reihenfolge der Eintrittskarten betreten.	■ Regulated access to the counters preferably with a protective mask and keeping a safe distance between people. A maximum of 3* drivers at the same time can access the operational office for document acceptance procedures, according to the chronological order of entrance tickets
■ Die Fahrer bleiben in ihren LKW im Abfertigungsbereich vor dem Betriebsbüro und warten darauf, in der chronologischen Reihenfolge des Eingangs zum Terminal gerufen zu werden.	■ Drivers remain in their trucks in the check-in area in front of the operations office, waiting to be called according to the chronological order of entry to the terminal


 2020-03-16
 Chart 9

* Kein absoluter Grenzwert, sondern abh. von Raumgröße/No absolute threshold but dependent on room size

9



Maßnahmen für Abläufe / Measures for processes (3/4)

■ Die Ein- und Ausgangstüren des Empfangsbüros effizient trennen ■ Glasschutz der Schalter, an denen die Dokumentenannahmeoperationen durchgeführt werden ■ Austausch von Dokumenten reduzieren, z.B. durch Vorzeigen an der Scheibe; Verbleib in der Doku-Box der Ladeinheit. ■ Falls gesetzlich erforderlich (Gefahrgut-, Zoll-, Abfalldokumente): Austausch über Kippenster, Schlitze oder Schubladen ggf. Benutzung von Einmalhandschuhen pro Annahme	■ Efficiently separate the entrance and exit doors of the reception office ■ Glass protection of the counters where document acceptance operations are carried out ■ Reduce the exchange of documents, e.g. by showing them at the window. ; remain in document-box of load unit. ■ If legally required (dangerous goods, customs-, waste-documents): exchange via bottom hung windows, slots or drawers evtl. use of disposable glove per acceptance
---	---


2020-03-16
Chart 10

10



Maßnahmen für Abläufe / Measures for processes (4/4)

■ Be- und Entladevorgänge von intermodalen Einheiten ohne Interaktion zwischen Personen ■ Es bleibt die Verantwortung des Fahrers die Ladeinheit vorzubereiten, beim Umschlag außerhalb der Kabine dem Kranführer Handzeichen zu geben ■ Verlassen des Terminal, ohne dass der Fahrer aus seiner Kabine aussteigt oder mit den Terminalbetreibern in Kontakt kommt.	■ Loading and unloading operations of intermodal units without interaction between persons ■ It remains the responsibility of the operator to prepare the loading unit, to give hand signals to the crane operator when handling outside the cabin ■ Exit from the terminal without the driver getting out of his cab or getting in contact with the terminal operators.
--	---


2020-03-16
Chart 11

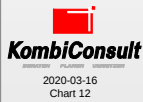
11



Maßnahmen für Abstellung / Measures for buffer

Pünktliche Abholung der Einheiten ■ Um ein sicheres Arbeitsumfeld für alle zu gewährleisten und gleichzeitig die Betriebskontinuität und Effizienz der Dienstleistungen zu garantieren, ist es notwendig, dass die Güter ihren Weg finden, ohne das Terminal zu überlasten. Deshalb dürfen die Einheiten nicht im Terminal zurückgelassen werden, sondern müssen sofort abgeholt werden. ■ Dies gilt auch für Güter, die in unserem Terminal ankommen und für Standorte in der so genannten "roten Zone" bestimmt sind: Leider können wir diese Einheiten nicht lagern, sondern müssen an alternativen Standorten abgeholt und	Punctual collection of units ■ In order to maintain a safe working environment for everyone and at the same time to guarantee the operational continuity and efficiency of services, it is necessary that goods make their way without congesting the terminal. Therefore, units may not be left in the terminal, but need to be collected immediately. ■ This also applies to freight arriving at our terminal and destined for locations in the so-called "red zone": unfortunately we are unable to store these units, which will have to be collected and handled at alternative sites
---	---

IT



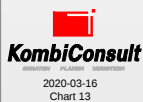
2020-03-16
Chart 12

12



Weitere Maßnahmen / Further Measures (1/3)

■ Fahrgemeinschaften und ÖPNV-Nutzung vermeiden ■ Temperaturmessung der eigenen Mitarbeiter vor Schichtbeginn; Anweisung zur Krankmeldung bei grippeähnlichen Symptomen ■ Schichtübergabe im bilateralen Gespräch statt als Gruppe und im Sicherheitsabstand oder per Funk/Telefon ■ In Arbeitskleidung zum/vom Dienst (keine Sozialräume aufsuchen) ■ Häufigere Reinigung, erweiterte Reinigung mit desinfizierenden Mitteln bzw. Desinfektion des Arbeitsplatzes vor Übergabe	■ Avoid carpooling and public transport ■ Temperature measurement of own employees before the start of the shift; instructions on how to report sick in case of flu-like symptoms ■ Shift handover in bilateral talks instead of as a group and at a safe distance or by radio/telephone ■ In working clothes to/from work (do not go to social rooms) ■ More frequent cleaning, extended cleaning with disinfecting means or Disinfection of the workplace before handover
---	---



2020-03-16
Chart 13

13



Weitere Maßnahmen / Further Measures (2/3)

■ Pausenzeiten staffeln, so dass keine gemeinsamen Pausen; abgepackte Lunchpakete oder Selbstversorgung ■ Home-office ermöglichen für Verwaltungs- und Management Aufgaben ■ Mitarbeitende zu Hause „als Reserve“ ■ Persönliche Kontakte reduzieren (Telefon, Web-, Video-Konferenzen nutzen) ■ Schichtzeiten von z.B. 3x8 auf 2x12 Stunden verlängern in Absprache mit Mitarbeitenden, Betriebsrat und Behörden, um eine Reservemannschaft zu haben	■ Stagger break times, so that no common breaks; Packed lunches or self-catering ■ Enable home office for administrative and management tasks ■ Employees at home as a "reserve" ■ Reduce personal contacts (use phone, web, video conferencing) ■ Extend shift times from e.g. 3x8 to 2x12 hours in consultation with employees, works council and authorities in order to have a reserve team
---	--


2020-03-16
Chart 14

14



Weitere Maßnahmen / Further Measures (3/3)

■ Einstufung als „Systemrelevante Infrastruktur“ (ähnlich wie Polizei, Krankenhäuser, ...) zur Versorgung der Bevölkerung um damit Zugänglichkeit und Mitarbeiter für den Dienst zu erhalten ■ Behördliches Schreiben bzw. Benennung der Mitarbeitenden in einem Schreiben des Terminals oder Mitführen eines Dienstausweise zur Dokumentation und für Kontrollen, so dass Mitarbeitende zur Arbeit kommen können	■ Classification as "system relevant infrastructure" (similar to police, hospitals, ...) to supply the population in order to maintain accessibility and staff for the service ■ Official letter or designation of employees in a letter from the terminal or carrying a badge for documentation and controls so that employee can come to work
--	--


2020-03-16
Chart 15

15



Kritische Infrastruktur (Richtlinie 2008/114/EG)

■ Im Sinne der EU-Richtlinie 2008/114/EG ist eine „kritische Infrastruktur“ eine Anlage, ein System oder ein Teil davon, die von wesentlicher Bedeutung für die Aufrechterhaltung wichtiger gesellschaftlicher Funktionen, der Gesundheit, der Sicherheit und des wirtschaftlichen oder sozialen Wohlergehens der Bevölkerung ist und deren Störung oder Zerstörung erhebliche Auswirkungen hätte, da ihre Funktionen nicht aufrechterhalten werden könnten ■ Nationale Umsetzung(en):	■ For the purposes of EU Directive 2008/114/EC, "critical infrastructure" means any installation, system or part thereof that is essential for the maintenance of essential societal functions, health, safety and economic or social well-being of the population and whose disruption or destruction would have a significant impact because its functions could not be maintained ■ National implementation(s):
---	---



2020-03-16
Chart 16

16



DE: BSI-Kritisverordnung (BSI-KritisV)

§ 8 Sektor Transport und Verkehr Anhang 7 Anlagenkategorien und Schwellenwerte im Sektor Transport und Verkehr b) im Schiennenverkehr bb) Güterbahnhof; ein Bahnhof zur Abwicklung des Güterverkehrs gemäß § 4 Absatz 1 und 2 der EBO in der jeweils geltenden Fassung. Schwellenwert Anzahl ausgehender Züge/Jahr von 23.000, [d.h. rd. 76 je Werktag!] f) in der Logistik; aa) Anlage oder System zum Betrieb eines Logistikzentrums in den ... eine Anlage oder ein System zur Bereitstellung, Verteilung, Lagerung, Bearbeitung oder zum Umschlag von Gütern in den Segmenten Massengut-, Ladungs-, Stückgut-, Kontrakt-, See- oder Luftfrachtlogistik. Schwellenwert für die „Gesamtmenge bereitgestellte, verteilte, gelagerte, bearbeitete oder umgeschlagene Gütermenge“ von „17.000.000“ Tonnen/Jahr [d.h. bei 10 netto-t/LE = 17.000 LE p.a.!]	§ 8 Transport and traffic sector Annex 7 Installation categories and thresholds in the transport and traffic sector b) in rail transport bb) Freight station; a station for the handling of freight traffic in accordance with § 4 Paragraphs 1 and 2 of the EBO as amended. Threshold value Number of outgoing trains/year of 23,000, [i.e. approx. 76 per working day!] f) in logistics; aa) Plant or system for operating a logistics centre in the ... an installation or system for the provision, distribution, storage, processing or handling of goods in the segments of bulk, cargo, general cargo, contract, sea or air freight logistics. Threshold value for the "total quantity of goods provided, distributed, stored, processed or transhipped" of "17,000,000" tonnes/year [i.e. at 10 net tonne/LE = 17,000 LE p.a.!]
---	--



2020-03-16
Chart 17

17



AGORA Members

2020




 2020-03-16
 Chart 18

18



Sekretariat der AGORA Terminal Interest Group

- c/o KombiConsult GmbH
- Klaus-Uwe Sondermann
- Zum Laurenburger Hof 76
- 60594 Frankfurt am Main
- T. +49 69 244 3293 172
- E. usondermann@kombiconsult.com
- E. agora@intermodal-terminals.eu


 2020-03-16
 Chart 19

19